



CONSILIUL MUNICIPAL CHIȘINĂU

DECIZIE

nr. _____

din _____

Cu privire la aprobarea Acordului de Înfrățire între sectorul Rîșcani al municipiului Chișinău, Republica Moldova și Sectorul 5, municipiul București, România

Având în vedere nota informativă a Preturii sectorului Rîșcani, în temeiul art. 14 alin. (2) lit. k) și art. 19 alin. (3) din Legea Republicii Moldova nr. 436-XVI din 28.12.2006 "Privind administrația publică locală", art. 6 din Legea nr. 136 din 17.06.2016 "Privind statutul municipiului Chișinău, Consiliul municipal Chișinău DECIDE:

1. Se aprobă Acordul de Înfrățire între sectorul Rîșcani al municipiului Chișinău, Republica Moldova și sectorul 5, municipiul București, România, conform anexei.
2. Direcția relații publice va aduce la cunoștința populației municipiului Chișinău prevederile prezentei decizii, prin intermediul mass-media.
3. Pretorul sectorului Rîșcani va asigura controlul îndeplinirii prevederilor prezentei decizii.

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ

SECRETAR INTERIMAR
AL CONSILIULUI


Adrian TALMACI



PRIMARUL GENERAL
AL MUNICIPIULUI CHIȘINĂU
PRETURA SECTORULUI RISCANI



nr. 538/01-683 din 15.07.2021

la nr. _____ din _____

Notă informativă

În fapt la data de 30 iunie-02 iulie 2021 Pretorul sectorului Rîșcani Vlad Melnic și Secretarul Preturii Mihail Furculiță sau aflat în delegație în municipiul București sector 5 România la invitația dlui Cristian Victor Piedone Primar al sectorului 5.

În cadrul vizetei sa semnat acordul de înfrățire între sectorul Rîșcani municipiul Chișinău și Sectorul 5 municipiul București.

În ședința comună a Pretorului sectorului Rîșcani și Primarul Sectorului 5 sa defenitivat foaia de parcurs a relațiilor bilaterale, sa inițiat finanțarea în marime de 500 mii euro pentru reparația unei grădinițe din sector.

În contextul celor expuse solicităm respectuos înaitarea proiectului de decizie Cu privire la aprobarea Acordului de Înfrățire între sectorul Rîșcani al municipiului Chișinău, Republica Moldova și Sectorul 5, municipiul București, România, Consiliului Municipal Chișinău pentru aprobare.

Pretor

Vlad Melnic

ACORD DE ÎNFRĂȚIRE

Între Sectorul 5, municipiul București din România și
Sectorul Rîșcani al Municipiului Chișinău din Republica Moldova

Având în vedere caracterul special al relațiilor dintre România și Republica Moldova, conferit de comunitatea de limbă, istorie, cultură și tradiții și în dorința consolidării relațiilor de prietenie și de cooperare între autoritățile publice locale din cele două state,

În conformitate cu prevederile articolului 15 (5) din Legea nr. 215/2001 a administrației publice locale, republicată, cu modificările și completările ulterioare, privind posibilitatea ca autoritățile publice locale din România să încheie acorduri de înfrățire/cooperare cu autoritățile administrației publice locale din Republica Moldova pentru realizarea și finanțarea unor obiective de investiții ale unităților administrativ-teritoriale din Republica Moldova, programe comune culturale, sportive, de tineret și educaționale, stagii de pregătire profesională și altor acțiuni care contribuie la dezvoltarea relațiilor de prietenie,

Autoritățile locale din Sectorul 5, municipiul București din România și din Sectorul Rîșcani al municipiului Chișinău din Republica Moldova, denumite în continuare "Părți",

Au convenit deschiderea de noi posibilități pentru raporturile de colaborare în domenii de interes reciproc și întărirea legăturilor de prietenie între cele două comunități, după cum urmează:

Articolul 1 – Obiective

Părțile vor intensifica relațiile de colaborare în domeniile de interes comun (cultural, artistic, științific, educativ, sportiv, economic, social, protejarea mediului, administrație publică locală), folosind forme moderne de colaborare.

Totodată Părțile vor dezvolta cooperarea în vederea punerii în valoare a patrimoniului celor două comunități, precum și accesarea programelor de finanțare lansate de Uniunea Europeană, în domenii de interes comun.

Articolul 2 – Domenii de cooperare

În baza principiilor cooperării bilaterale, a încrederii, egalității și avantajului reciproc, Părțile vor dezvolta relații de cooperare în următoarele domenii:

- a) Dezvoltarea relațiilor economice și culturale
- b) Schimb de experiență în domeniul infrastructurii
- c) Protecția mediului înconjurător
- d) Conservarea și promovarea patrimoniului cultural
- e) Cultură, artă, educație, turism și programe pentru tineri
- f) Colaborarea între organizații neguvernamentale și instituții publice locale
- g) Schimburi de experiență dintre elevi, cadre didactice, sportivi, cluburi sportive
- h) Alte domenii de cooperare din sfera de competență a părților.

Articolul 3 – Modalități de cooperare

Potrivit competențelor de care dispun, Părțile vor asigura transferul eficient de informații și idei, prin intermediul vizitelor reciproce organizate prin delegații oficiale și specialiști în domeniile convenite în prezentul Acord.

Părțile vor sprijini dezvoltarea, la nivel local, a colaborării industriale și comerciale, inclusiv a investițiilor, precum și cooperarea direct între întreprinderi, firme mici și mijlocii.

Părțile pot participa la expozițiile și târgurile organizate în țările lor, în cadrul cărora pot conveni, pe o bază comună, acțiuni de cooperare și schimburi cu autorități ale administrației publice locale din alte state după îndeplinirea procedurilor de avizare prevăzute de legislațiile în vigoare în statele lor.

Articolul 4 – Coordonarea activităților de cooperare

Fiecare parte va desemna un coordonator care va răspunde de implementarea eficientă a acestui Acord de Înfrățire.

Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare a proiectelor și programelor specifice domeniilor de cooperare asupra cărora au convenit și vor propune acțiuni suplimentare, care pot fi întreprinse de ambele părți.

Articolul 5 – Autorități competente

Autoritățile competente pentru aprobarea, implementarea și controlul activităților, proiectelor și programelor ce se vor derula, în domeniile enunțate anterior, sunt cele nominalizate în legislațiile în vigoare din Republica Moldova și România.

Părțile vor informa reciproc, în timp util, cu privire la procedurile și documentele specifice inițierii și derulării programelor de cooperare.

Articolul 6 – Aspecte financiare

Părțile vor suporta cheltuielile apărute în cursul prezentului Acord de Înfrățire, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două Părți.

Articolul 7 – Modificări, completări la Acord

Prezentul Acord de Înfrățire poate fi modificat sau completat de comun acord, la solicitarea scrisă a oricărei dintre Părți, urmând ca modificările sau completările să producă efecte de la data semnării.

Articolul 8 – Durată și denunțare

Prezentul Acord de Înfrățire produce efecte de la data semnării și se încheie pentru o perioadă nedeterminată.

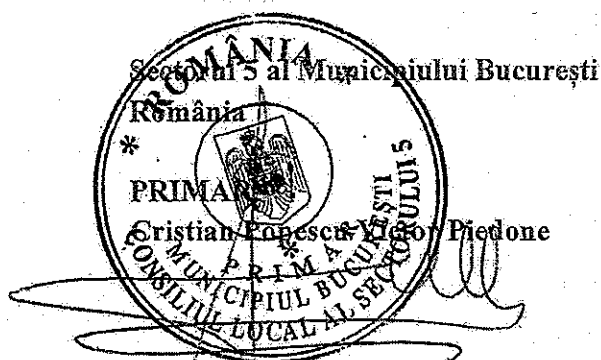
Oricare dintre Părți poate denunța prezentul Acord printr-o notificare scrisă adresată celeilalte Părți. Denunțarea produce efecte de la data primirii notificării scrise.

Încetarea prezentului Acord nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acestuia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel între Părți.

Orice diferent apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe.

Semnat la _____, în data de 22 iunie 2021, în două exemplare originale în limba română.

Pentru

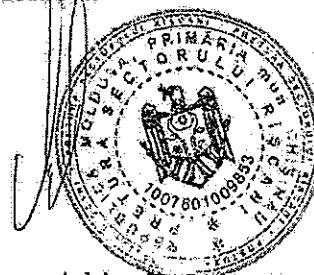


SECRETAR INTERIMAR AL CONSILIULUI

Pentru

Sectorul Rîșcani al Municipiului Chișinău
din Republica Moldova

PRETOR
Vlad Melnic



Adrian TALMACI